

## **Dingman Versteeg's Translations, c.1900**

On July 12, 1661

First ordinary meeting held at Wildtwyck has resolved by the Schepens here present to hold and convene Court on Tuesday and see frequently every two weeks, till further orders of the Director-General and Council of New Amsterdam.

On the same date Sergeant Christiaen Nissen Romp informs us that while there is no grain to be had for the military Pieter Van Alin, the shoemaker, is exporting some wheat. This point is discussed and it is resolved that the shoemaker shall offer his remaining grain to the sergeant Christiaen Nissen Romp, provided the latter pays on delivery.

On the same date Schout and Schepenen appointed one Jacob Joosten, as well for all kinds of church services as also for the service of the Court. He is made and appointed Courtmessenger, but only provisionally, until further orders of the Director-General, and shall receive for one year two hundred guilders in zeewant [wampum].

Ordinary Meeting on September 13, 1661, on Tuesday

Present: Evert Pells, Aldert Heymansen, Cornelis Baren Slecht

Prosecuter: The Schout

Contra

Coenraedt the Soldier, defendant default

Complainant: Tjirick Classen default

Contra

Femmetjen

Complainant: Hendrick sewant Reyger (braider of sewant)<sup>1</sup>

Contra

Jan Beuer default

Complainant: Mathys Blanchan default

Contra

Hendrick Sewant Reycher (the braider of sewant)

Compainant: Peter Van Alen default

Contra

Sergeant Christiaen Nissenromp

Complainant: Machtelt default

Contra

---

<sup>1</sup> Sewant is Dutch for wampum